

RÁMCOVÁ KÚPNA ZMLUVA

FRAMEWORK PURCHASE AGREEMENT

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) (ďalej len „**Zmluva**“) medzi nasledujúcimi zmluvnými stranami:

entered into pursuant to Section 269(2) OF ACT NO. 513/1991 COLL. the Commercial Code as amended (hereinafter referred to as “the **Commercial Code**”) (hereinafter referred to as “the **Agreement**”) between the following parties to the agreement:

Objednávateľ:

Názov/ obchodné meno: **Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny**
IČO: 35562340
Sídlo/miesto podnikania: Rastislavova 43,
P.O.BOX E-23, 042 53 Košice
Banka: Štátna pokladnica
IBAN: SK14 8180 0000 0070 0028 5159
zastúpený: MUDr. Viliam Čislák, MPH, MBA,
riaditeľ
Štátna príspevková organizácia zriadená
Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky,
č. 08100-14/2004-OOP zo dňa 26.07.2004
DIČ/IČ DPH: 2021874808

(ďalej len „**Objednávateľ**“ alebo „**Kupujúci**“)

Client:

Name/company name: **Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny**
Company ID no.: 35562340
Registered office/place of business: Rastislavova
43, P.O.BOX E-23, 042 53 Košice
Bank: State treasury
IBAN: SK14 8180 0000 0070 0028 5159
represented by: MUDr. Viliam Čislák, MPH, MBA,
director
State funded organization established by the
Ministry of Health of the Slovak Republic, No.
08100-14/2004-OOP on 26.07.2004
Tax ID o./VAT ID no.: 2021874808

(hereinafter referred to as the “**Client**” or the
„**Buyer**“)

Dodávateľ:

Obchodné meno: **Bayer, spol. s r.o.**
IČO: 35 759 143
IČ DPH: SK2020253818
Sídlo: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava,
Slovenská republika
Banka: Commerzbank AG, Frankfurt am Main
IBAN: DE49375400500441751500
Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 18413/B

(ďalej len „**Predávajúci**“ alebo „**Dodávateľ**“)

Supplier:

Company name: **Bayer, spol. s r.o.**
Company ID no.: 35 759 143
VAT ID no.: SK2020253818
Registered office: Karadžičova 2, 811 09
Bratislava, Slovak republic
Bank: Commerzbank AG, Frankfurt am Main
IBAN: DE49375400500441751500
Recorded in the Companies Register of the District
Court Bratislava I, Section: Sro, Insert number:
18413/B

(hereinafter referred to “**Seller**” or “the **Supplier**”)

(Objednávateľ a Dodávateľ spoločne ďalej len
„**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivito len „**Zmluvná
strana**“)

(the Client and the Supplier hereinafter jointly
referred to as “the **Parties**” or individually as “a
Party”)

I. Predmet Zmluvy

I. Subject of the Agreement

1.1 Predmetom tejto Zmluvy je dojednanie
rámcových podmienok dodávania tovaru zo
strany Dodávateľa Objednávateľovi, spôsobu
objednávania, uzatvárania jednotlivých
čiastkových zmlúv, určenia ceny a ďalšie práva
a povinnosti Zmluvných strán.

1.1 The subject of this Agreement is arrangement of
framework terms and conditions for delivery of
goods by the Supplier for the Client, the
method of ordering, conclusion of individual
partial agreements, price specification and
other rights and obligations of the Parties.

1.2 Účelom tejto Zmluvy je dodávka tovaru zo strany Dodávateľa v rámci jeho predmetu podnikateľskej činnosti, na základe čoho sa Dodávateľ zaväzuje poskytovať Objednávateľovi tovary a Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi za poskytnuté tovary dohodnutú odmenu.

1.3 Táto Zmluva má rámcový charakter, pričom konkrétne tovary (ďalej len „**Tovary**“) bude Dodávateľ poskytovať Objednávateľovi na základe jednotlivých čiastkových zmlúv uzatváraných vo forme objednávky a následného potvrdenia objednávky písomne, faxom alebo e-mailom. Tovar, ktorý si Objednávateľ môže objednať od Dodávateľa je definovaný v Prílohe 1 tejto Zmluvy, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.

1.4 Dodávateľ poskytuje Objednávateľovi na základe tejto Zmluvy a jednotlivých čiastkových zmlúv Tovar v dohodnutých cenách, ktorých špecifikácia je obsiahnutá v Prílohe 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.

1.5 Odchýlne alebo protichodné podmienky alebo iné vyhradené práva Objednávateľa, ktoré nie sú v tejto Zmluve výslovne dohodnuté, sú platné a účinné iba vtedy, ak ich Dodávateľ písomnou formou výslovne uzná, a to iba pre určitú jednotlivú čiastkovú zmluvu. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností sa Zmluvné strany dohodli, že konkludentné plnenie zo strany Predávajúceho nie je možné považovať za výslovnú dohodu o odchýlnych alebo protichodných podmienkach alebo iných vyhradených právach Objednávateľa.

1.2 The purpose of this Agreement is delivery of goods by the Supplier within the scope of its business activities, on the basis of which the Supplier undertakes to provide goods to the Client and the Client undertakes to pay the agreed remuneration for the provided goods to the Supplier.

1.3 This Agreement has framework character when specific goods (hereinafter referred to as “the **Goods**”) shall be provided for the Client by the Supplier on the basis of individual partial agreements concluded in the form of an order and the consequent order confirmation in writing, via fax or e-mail. The Goods that the Client can order from the Supplier is defined in Annex 1 of this Agreement, which forms an inseparable part thereof.

1.4 On the basis of this Agreement and individual partial agreements, the Supplier provides Goods for the Client at the prices agreed, which are specified in Annex 1 of this Agreement, which forms an inseparable part thereof.

1.5 Divergent or conflicting terms or other reserved rights of the Client, which are not expressly agreed in this Agreement, shall be valid only if the Supplier acknowledges them in writing and only for a specific individual partial agreement. In order to avoid any doubts, the Parties have agreed that implied fulfilment of the Seller shall not be considered as the explicit agreement on any divergent or conflicting terms or other reserved rights of the Client.

II. Objednávky Tovarů, uzatváranie čiastkových zmlúv

2.1 Tvary podľa tejto Zmluvy budú Dodávateľom poskytované Objednávateľovi na základe jednotlivých písomných objednávok Objednávateľa. Objednávka musí obsahovať najmä:

- a) identifikačné údaje Objednávateľa (obchodné meno, sídlo, IČO, telefonický kontakt);
- b) presné vymedzenie objednávaných Tovarů (najmä názov Tovarů, balenie, požadované množstvo, čas dodania Tovarů, dodacie INCOTERMS podmienky a pod.);
- c) miesto dodania Tovarů (dodaciu adresu);
- d) dátum vystavenia objednávky;

II. Goods orders, conclusion of partial agreements

2.1 Goods under this Agreement shall be provided by the Supplier for the Client on the basis of the Client's written individual orders. An order has to include in particular:

- a) the Client's identification details (company name, registered office, company ID no., phone number);
- b) the exact specification of ordered Goods (mainly the name of Goods, package, requested amount, time of delivery of Goods, time of Goods provision, delivery under INCOTERMS);
- c) place of delivery of Goods (delivery address);
- d) a date of the order issuance;

e) meno, priezvisko a podpis oprávnenej osoby vystavujúcej objednávku.

e) first name, surname and signature of the authorised person issuing the order.

Objednávka musí byť doručená elektronicky na adresu: logistika@bayer.com.

Order must be in electronic for delivered to address: logistika@bayer.com.

2.2 Akékoľvek objednávky a ich zmeny sa predkladajú písomne; písomnou formou sa pre tento účel rozumie tiež fax a e-mail. Obsah rokovaní vedených ústne a po telefóne je záväzný len v prípade, že bol Dodávateľom potvrdený písomne a odsúhlasený druhou Zmluvnou stranou.

2.2 Any orders or changes thereto must be carried out in a written form; for this purpose, a written form also refers to a fax and an e-mail. The content of negotiations conducted orally or via telephone is binding only if confirmed in writing by the Supplier and approved by the other Party.

2.3 Písomným potvrdením objednávky vzniká Zmluva o poskytovaní tovaru s podmienkami podľa tejto Zmluvy a jej príloh. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností berie Kupujúci na vedomie, že samotným zaslaním objednávky podľa tejto Zmluvy mu nevzniká právo na uzatvorenie čiastkovej zmluvy na dodanie Tovar.

2.3 The written confirmation of an order gives rise to a Goods Agreement under the terms and conditions of this Agreement and its Annexes. In order to avoid any doubts, the Buyer acknowledges that on the basis of sending the order according to this Agreement, the right to conclude the partial agreement for delivery of Goods shall not arise.

2.4 Dodávateľ je povinný vystaviť faktúru za dodaný Tovar najneskôr do piateho pracovného dňa v mesiaci nasledujúcom po mesiaci, v ktorom bol Tovar dodaný.

2.4 The Supplier is obliged to issue an invoice for the delivered Goods no later than the fifth working day of the month following the month in which the Goods was delivered.

III. Cena a platobné podmienky

III. Price and payment conditions

3.1 Cena Tovar je stanovená dohodou Zmluvných strán a je určená v Prílohe 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou.

3.1 The price of Goods is determined through an agreement of the Parties and is specified in Annex 1 of this Agreement, which forms an inseparable part thereof.

3.2 Objednávateľ je povinný vykonať platby za poskytnuté Tvary podľa platobných podmienok uvedených v Prílohe 1 tejto Zmluvy.

3.2 The Client is obliged to execute payments for the provided Goods according to the payment conditions stated in Annex 1 of this Agreement.

3.3 V prípade, ak sa Objednávateľ dostane do omeškania s platením kúpnej ceny už dodaného Tovar a/alebo je Objednávateľ platobne neschopný(insolventný), obzvlášť ak bolo proti Objednávateľovi začaté konanie vo veci platobnej neschopnosti, alebo ak bol na majetok Objednávateľa vyhlásený konkurz, alebo ak sa Objednávateľ nachádza v likvidácii, je Dodávateľ oprávnený, nie však povinný, vyžadovať počas doby omeškania Objednávateľa s úhradou kúpnej ceny za už dodaný Tovar platbu za ďalšie dodania Tovar vopred, pozastaviť dodanie alebo okamžite odstúpiť od Zmluvy. V prípade, ak si Dodávateľ za podmienok stanovených v tomto odseku vyžiada platbu kúpnej ceny vopred, dodanie

3.3 If the Client is in delay with its commitment to pay the purchase price for the already delivered Goods and/or the Client becomes insolvent, particularly if the bankruptcy or insolvency proceeding against the Client has begun, or if resolution on liquidation of the Client is adopted, the Supplier is entitled, but not obliged, during the Client's delay with the payment for already delivered Goods to request the payment for the payment for further deliveries in advance, to suspend the delivery or to immediately withdraw from the Agreement. Provided that the Supplier requests the payment of the purchase price in advance under the conditions stipulated herein, the delivery of ordered Goods even after 5 days from the receipt of the payment of the purchase

objednaného Tvaru po uplynutí 5 dní od prijatia platby za kúpu cenu na bankový účet Dodávateľa sa nepovažuje za oneskorené dodanie.

price to the bank account of the Supplier shall not be considered as late delivery.

3.4 Objednávateľ nemá ohľadom platieb podľa tejto Zmluvy žiadne právo na ich zadržanie. Protipohľadávky môžu byť započítané iba v tom prípade, ak tieto vyplývajú zo Zmluvy a sú Dodávateľom výslovne uznané alebo priznané právoplatným rozhodnutím súdu.

3.4 The Client shall not have any right to withhold any payments. Any counter claims may be set off provided that they arise from the Agreement and they are expressly accepted by the Supplier or awarded by the valid court decision.

3.5 Pokiaľ si Objednávateľ nesplní svoju platobnú povinnosť včas, Dodávateľ je oprávnený jednostranne písomným vyhlásením od Zmluvy alebo danej čiastkovej zmluvy odstúpiť.

3.5 If the Client shall not fulfill its obligation to pay in time, the Supplier shall be entitled to withdraw from the Agreement or from the partial agreement.

IV. Práva a povinnosti Objednávateľa

IV. The Client's rights and obligations

4.1 Objednávateľ je oprávnený najmä:

- a) objednávať si u Dodávateľa poskytovanie Tvarov;
- b) požadovať od Dodávateľa včasné a riadne poskytovanie Tvarov a plnenie povinností podľa Zmluvy a uzavretých čiastkových zmlúv,
- c) na všetku súčinnosť zo strany Dodávateľa, ktorú možno od Dodávateľa spravodlivo požadovať, za účelom naplnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.

4.1 The Client is entitled in particular to:

- a) order the provision of the Goods from the Supplier;
- b) require the Supplier to provide Goods duly and on time and to meet obligations under the Agreement and concluded partial agreements;
- c) all the concurrence on the part of the Supplier, which can rightfully be demanded of the Supplier for the purpose of fulfilling the subject and the purpose of this Agreement.

4.2 Objednávateľ je povinný najmä:

- a) včas a riadne zaplatiť Dodávateľovi za poskytnuté Tvarov;
- b) Tvarov riadne poskytnuté Dodávateľom prevziať;
- c) poskytovať Dodávateľovi súčinnosť potrebnú za účelom naplnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.

4.2 The Client is obliged in particular to:

- a) pay the Supplier for provided Goods duly and on time;
- b) take over the Goods duly provided by the Supplier;
- c) provide to the Supplier the concurrence necessary for the purpose of fulfilling the subject and the purpose of this Agreement.

V. Práva a povinnosti Dodávateľa

V. The Supplier's rights and duties

5.1 Dodávateľ je oprávnený najmä:

- a) na včasné a riadne zaplataenie dohodnutej ceny za poskytnuté Tvarov;
- b) požadovať od Objednávateľa včasné a riadne plnenie povinností podľa Zmluvy a uzavretých čiastkových zmlúv,
- c) na potrebnú súčinnosť zo strany Objednávateľa, ktorú možno od neho spravodlivo požadovať za účelom naplnenia predmetu a účelu tejto Zmluvy.

5.1 The Supplier is entitled in particular to:

- a) timely and due payment of the agreed price for the provided Goods;
- b) require the Client to meet obligations under the Agreement and concluded partial agreements duly and on time;
- c) the necessary concurrence on the part of the Client, which can rightfully be demanded of the Client for the purpose of fulfilling the subject and the purpose of this Agreement.

5.2 Dodávateľ je povinný najmä:

- a) včas a riadne poskytovať Objednávateľovi objednané Tovary;
- b) poskytovať Objednávateľovi Tovary v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi.

5.2 The Supplier is obliged in particular to:

- a) provide the Goods ordered by the Client duly and on time;
- b) provide the Goods for the Client in compliance with generally binding legal regulations.

VI. Dodávky, reklamácia väd, vrátenie Tovarů

6.1 Dodávateľ je povinný podľa čiastkových zmlúv dodať Objednávateľovi Tovar v dohodnutom termíne. Miestom dodania Tovarů je nukleárne centrum Kupujúceho:

- 1. Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny, Rastislavova 43, 042 53 Košice,
- 2. Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny, Cesta k nemocnici 1, 975 17 Banská Bystrica.

Kupujúci je povinný Tovar dodaný podľa čiastkových Objednávok odobrať od Predávajúceho. Objednávateľ nadobúda vlastníctvo k dodanému Tovarů úplným zaplacením kúpnej ceny za Tovar. Nebezpečenstvo škody na Tovaroch prechádza na Objednávateľa len čo mu je dodaný Tovar odovzdaný.

6.2 Objednávateľ je povinný prevziať Tovar ihneď po jeho dodaní Dodávateľom, a to riadne a včas. Objednávateľ svojím podpisom a pečiatkou na náložnom liste alebo dodacom liste potvrdí prevzatie Tovarů a jeho množstvo. Odmietnutie tohto podpisu sa považuje za odmietnutie prijatia Tovarů. Objednávateľ je povinný prevziať aj neskôr dodaný Tovar, okrem prípadu, keď výslovne v objednávke uviedol, že o neskoršie dodanie Tovarů nemá záujem. Jedno vyhotovenie náložného listu alebo dodacieho listu, podpísané a opečiatkované Objednávateľom, zostane Dodávateľovi a druhé vyhotovenie bude odovzdané Objednávateľovi. Podpísaný náložný list alebo dodací list plní funkciu odovzdávacieho protokolu k Tovarů. Objednávateľ je povinný Tovar bez zbytočného odkladu po jeho odobratí podrobiť kontrole možných zjavných nedostatkov (napr. množstvo Tovarů v obaloch, poškodenie obalov).

6.3 V prípade, že Objednávateľ alebo jeho oprávnený zástupca odmietne podpísať náložný alebo dodací list alebo v prípade, keď vytknuté nedostatky Tovarů odmietne uznať pracovník Dodávateľa, je Objednávateľ povinný bez zbytočného odkladu túto skutočnosť Dodávateľovi písomne oznámiť.

VI. Deliveries, Complaints about defects, Returning Goods

6.1 According to the partial agreements, the Supplier is obliged to deliver the Goods within the agreed deadline. Place of delivery of Goods is the Buyer's nuclear center:

- 1. Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny, Rastislavova 43, 042 53 Košice
- 2. Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny, Cesta k nemocnici 1, 975 17 Banská Bystrica.

The Client is obliged to take over the Goods from the Supplier delivered according to the partial agreements. The Client acquires ownership of the delivered Goods by full payment of the purchase price for the Goods. The risk of damage to the Goods is transferred to the Client as soon as the Goods are handed over to it.

6.2 The Buyer is obliged to take over the Goods immediately after its delivery by the Seller, that is properly and in a timely manner. By his/her signature and stamp the Buyer will confirm takeover of the Goods and its quantity on the freight bill or delivery note. Refusal of this signature shall be considered as the refusal to accept the Goods. The Client shall be obliged to takeover delivered even later except the Buyer has expressly stipulated in the order that it is not interested in later delivery of the Goods. One execution of the freight bill or delivery note, signed and sealed by the Client is for the Supplier and another one for the Client. Signed freight bill or delivery note shall be also considered as the handover protocol of the Goods. The Client is obliged to undergo an inspection of Goods for possible obvious defects without undue delay after its takeover (e.g. quantity of Goods in packages, damage to packages).

6.3 In case that the Buyer or his/her authorized representative refuses to sign the freight bill/delivery note or in case that the employee of the Seller refuses to acknowledge observed shortcomings of the consignment, the Buyer is obliged to inform the Seller of this fact in writing without undue delay.

- 6.4 Pokiaľ sa Kupujúci dostane do omeškania s prevzatím Tovarú, je Predávajúci oprávnený vyúčtovať Kupujúcemu náklady na skladovanie a dodatočnú prepravu Tovarú vynaložené počas omeškania Kupujúceho s prevzatím Tovarú. Predávajúci má však povinnosť skladovať Kupujúcim neprevzatý Tovar najviac 24 hodín pracovného dňa. Po uplynutí 24 hodín pracovného dňa je Predávajúci oprávnený od čiastkovej zmluvy odstúpiť a Tovar predat'. Nárok Predávajúceho na náhradu škody, rovnako ako nárok Predávajúceho na náhradu nákladov spojených so skladovaním, balením a s prípadnou prepravou Tovarú, tým nie sú nijako dotknuté.
- 6.4 If the Buyer takes over the Goods with a delay, the Seller is entitled to charge storage costs and additional transport costs to the Buyer incurred during the delay of the Buyer with the takeover of the Goods. However the Seller is not obliged to store the Goods not taken over by the Buyer for more than 24 hours of working days. After 24 hours of working days, the Seller is entitled to withdraw from the partial agreement and to sell the Goods. The claim of the Seller for compensation of damage as well as the claim for reimbursement of costs associated with the storage, packaging and with possible transport of the Goods are not affected.
- 6.5 Kupujúci sa zaväzuje oznámiť vady Tovarú Predávajúcemu, a to bez zbytočného odkladu po ich zistení.
- 6.5 The Buyer is entitled to notify the Seller of defects of Goods without undue delay after their ascertainment.
- 6.6 Reklamácia zjavných väd Tovarú môže byť uznaná len vtedy, ak ju Kupujúci uplatní u Predávajúceho písomne najneskôr do 5 pracovných dní od prevzatia Tovarú, spolu s poskytnutím vierohodných dôkazov, vzoriek a etikiet, s uvedením čísla faktúry, ktorou bola účtovaná kúpna cena za predmetný Tovar, dátumu jej vystavenia a takisto označením obalu a výrobnéj šarže predmetného Tovarú. Predávajúci nie je povinný akceptovať reklamácie zjavných väd po uplynutí lehoty uvedenej v predchádzajúcej vete.
- 6.6 A warranty claim of obvious defects can only be recognized if the Buyer applies it at the Seller in writing within 5 business days after the receipt of Goods, along with credible evidence, samples and labels, while giving the invoice number, by which the purchase price was charged for the Goods concerned, the date of its issuance, as well as labelling of the packaging and production batch of the Goods concerned. The Seller is not obliged to accept the warranty claim of obvious defects after the expiry of the time period specified in the previous sentence.
- 6.7 Reklamácia skrytých väd Tovarú môže byť uznaná len vtedy, ak ju Kupujúci uplatní u Predávajúceho písomne do uplynutia expirácie Tovarú, najneskôr však do 5 pracovných dní od zistenia príslušnej vady. Predávajúci nie je povinný akceptovať reklamácie skrytých väd po uplynutí lehoty uvedenej v predchádzajúcej vete.
- 6.7 A warranty claim of hidden defects can only be recognized if the Buyer applies it at the Seller in writing until the expiration of the Goods, however not later than until 5 business days after the Buyer acknowledges such defect. The Seller is not obliged to accept the warranty claim of hidden defects after the expiry of the time period specified in the previous sentence.
- 6.8 Predávajúci prijme vrátený Tovar vtedy, ak uznal reklamáciu Tovarú Kupujúceho za oprávnenú. V ostatných prípadoch nie je Predávajúci povinný vrátený Tovar prijať. V prípade oprávnenej reklamácie je Predávajúci oprávnený dodať náhradný Tovar. Pokiaľ sa však Predávajúci svojho práva dodať náhradný Tovar zriekne alebo pokiaľ náhradný Tovar nedodá alebo pokiaľ náhradný Tovar vykazuje nedostatky, Kupujúci je oprávnený podľa svojho uváženia odstúpiť od čiastkovej zmluvy alebo stornovať objednávku vadného Tovarú. V takom prípade Predávajúci vystaví daňový doklad/dobropis v príslušnej sume.
- 6.8 The Seller will accept the returned Goods if he/she recognised the warranty claim of the Goods by the Buyer as valid. In other cases the Seller is not obliged to accept the returned Goods. In the case of the valid warranty claim, the Seller shall be entitled to deliver substitutional Goods. If the Buyer revokes its right to deliver substitutional Goods or the substitutional Goods has not been delivered or if substitutional Goods shall have defects, the Buyer shall be entitled to withdraw from the partial agreement or to cancel the order of the defect Goods. In such case, the Seller shall issue the tax document/credit note in respective amount.

VII. Trvanie Zmluvy a skončenie Zmluvy

7.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, na obdobie 48 mesiacov odo dňa účinnosti tejto Zmluvy. Zmluva je platná odo dňa jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR, nakoľko ide o povinne zverejňovanú zmluvu v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Zmluvu a jej prípadné dodatky zverejňuje Objednávateľ.

7.2 Táto Zmluva zaniká:

- a) uplynutím doby, na ktorú sa dojednala;
- b) písomnou dohodou Zmluvných strán ku dňu podpisu dohody alebo k inému dňu, na ktorom sa Zmluvné strany dohodnú;
- c) výpoveďou Dodávateľa z akéhokoľvek dôvodu alebo bez uvedenia dôvodu, ktorú je Dodávateľ oprávnený podať kedykoľvek, s 2-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína dňom doručenia výpovede Objednávateľovi;
- d) písomným odstúpením z dôvodov upravených v zákone alebo dohodnutých Zmluvnými stranami. Právne účinky odstúpenia od Zmluvy nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane,
- e) dosiahnutím odberu predpokladaného množstva Tovarú tak ako je špecifikované v bode 2 (Cena) Prílohy 1 tejto Zmluvy.

VIII. Osobitné ustanovenia

8.1 V prípade ak úhrada zdravotnej poisťovne Kupujúcemu za Tovar bude nižšia ako kúpna cena dohodnutá podľa tejto Zmluvy, zaväzuje sa Dodávateľ nahradiť Objednávateľovi rozdiel medzi kúpnu cenou podľa tejto Zmluvy a úhradou zdravotnej poisťovne Objednávateľovi za Tovar. Objednávateľ sa za týmto účelom zaväzuje preukázať Dodávateľovi sumu úhrady zdravotnej poisťovne za Tovar

VII. Duration and termination of the Agreement

6.1 This Agreement is concluded for a definite period of 48 months from the date when this Agreement becomes applicable. The Agreement is valid from the date of its signing by both Parties and effective on the date following its publishing in the Central Register of Agreements maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic; it concerns an obligatorily published agreement within the meaning of Section 5a of Act No. 211/2000 Coll., on Free Access to Information and on Amendment and Supplementing of Certain Laws (hereinafter the (Freedom of Information Act), as amended. The Agreement and any Appendices thereof shall be published by the Buyer.

7.2 This Agreement is terminated:

- a) when the period, for which it was entered into, expires;
- b) by a written agreement of the Parties as at the date of the agreement signature or another date agreed between the Parties;
- c) by the Supplier's notice of termination for any reason or without stating a reason, which the Supplier is entitled to submit at any time with the notice period of 2 months, which begins to run on the date of the notice delivery to the Client.
- d) by a written withdrawal for reasons regulated by the law or agreed by the Parties. The withdrawal shall become legally effective on the day of the receipt of the written information of the withdrawal to the other Party,
- e) by reaching the purchase of the anticipated volume of the Goods as specified in point 2 (Price) of the Annex 1 hereof.

VIII. Specific provisions

8.1 In the case that payment of the insurance company to the Buyer for the Goods is lower than the purchase price agreed hereunder, the Seller undertakes to pay to the Buyer the difference between the purchase price hereunder and the payment settled by the insurance company to the Buyer for the Goods. For this purpose, the Buyer shall send to the Seller a sum of the payment settled by the

a Dodávateľ sa zaväzuje vystaviť opravný daňový doklad (dobropis), a to bezodkladne po preukázaní rozdielu medzi kúpnu cenou podľa tejto Zmluvy a úhradou zdravotnej poisťovne Objednávateľovi za Tovar.

insurance company for the Goods and the Seller undertakes to issue a corrective tax document (credit note) immediately after the difference between the purchase price hereunder and the payment settled by the insurance company to the Buyer for the Goods is settled.

8.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľovi patrí zľava vo výške 2,3 % (slovom: dva celá tri percenta) za skorú platbu v prípade ak uhradí kúpnu cenu za Tovar podľa jednotlivých čiastkových zmlúv v lehote do 30 dní odo dňa vystavenia príslušnej faktúry. Kúpna cena za príslušnú faktúru sa považuje za uhradenú dňom pripísania celej kúpnej ceny na účet Dodávateľa.

8.2 The Parties agree that the Buyer has the right for discount amounting to 2.3 % (in words: two point three percent) for an early payment in the case that it settles the purchase price for the Goods under the partial purchase agreements within the period of 30 from the date when the applicable invoice is issued. The purchase price for the applicable invoice is considered as settled on the date of crediting the purchase price to the Seller's account.

8.3 V prípade, ak sa po uzatvorení tejto Zmluvy preukáže, že na relevantnom trhu existuje cena (ďalej len „**nižšia cena**“) za rovnaké alebo porovnateľné plnenie ako je obsiahnuté v tejto Zmluve a Dodávateľ už preukázateľne v minulosti za takúto nižšiu cenu plnenie poskytol, resp. ešte stále poskytuje, pričom rozdiel medzi nižšou cenou a cenou podľa tejto zmluvy je viac ako 5% v neprospech ceny podľa tejto Zmluvy, zaväzuje sa Dodávateľ poskytnúť Objednávateľovi pre takéto plnenie objednané po preukázaní tejto skutočnosti dodatočnú zľavu vo výške rozdielu medzi ním poskytnutou cenou podľa tejto Zmluvy a nižšou cenou.

8.3 In the event that after signing this Agreement it becomes clear that a price exists at the relevant market for identical or similar performance as comprised herein (hereinafter as the “**Lower Price**”) and the Seller provably provided performance for such Lower Price in the past or has been still providing the same, while the difference between the Lower Price and the price hereunder is greater than 5% to the detriment of the price hereunder, the Seller undertakes to provide to the Buyer for the performance provided after evidencing the above fact an additional reduction amounting to the difference between the price agreed herein and the Lower Price.

8.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pohľadávky, ktoré vzniknú ktorejkoľvek zo Zmluvných strán z tohto zmluvného vzťahu, nie je žiadna zo Zmluvných strán oprávnená postúpiť podľa § 524 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Občiansky zákonník**“) tretím osobám bez predchádzajúceho súhlasu druhej Zmluvnej strany. Právny úkon, ktorým budú postúpené pohľadávky v rozpore s dohodou podľa predchádzajúcej vety tohto ustanovenia Zmluvy, je podľa § 39 Občianskeho zákonníka neplatný. Súhlas Objednávateľa je platný len za podmienky, že bol na taký úkon udelený predchádzajúci písomný súhlas Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky.

8.4 The Contracting Parties agree that in compliance with Section 524 *et seq.* of the Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “**Civil Code**”), neither Party has the right to assign any claims incurred hereunder to any third parties without a prior consent of the other Party. In compliance with the Section 39 of the Civil Code, the legal act by which any claims are assigned in contradiction with this provision hereof shall be invalid. The Buyer's consent is applicable only under the condition that such a prior written consent of the Ministry of Health of the Slovak Republic was granted.

8.5 Dodávateľ vyhlasuje, že je partnerom verejného sektora v zmysle ustanovenia § 2 zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**ZoRPVS**“), a je súčasne zapísaný v registri partnerov verejného sektora (ďalej len „**register**“), ktorého správcou

8.5 The Seller declares that it is a public sector partner within the meaning of Section 2 of Act No. 315/2016 Coll. on the Register of Public Sector Partners and on Amendment and Supplementing of Certain Laws (hereinafter “**RoPSP**”), and is also registered in the register of public sector partners (hereinafter the

a prevádzkovateľom je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky. Dodávateľ tiež vyhlasuje, že v prípade, ak bude plniť predmet plnenia tejto Zmluvy prostredníctvom subdodávateľov, ktorí majú povinnosť zapisovať sa do registra v zmysle ZoRPVS, že títo budú v čase uzavretia tejto Zmluvy alebo v čase použitia takéhoto subdodávateľa v registri zapísaní. V prípade, ak počas platnosti tejto Zmluvy dôjde k právoplatnému výmazu subdodávateľa z registra, je Dodávateľ povinný okamžite ukončiť plnenie tejto Zmluvy prostredníctvom takéhoto subdodávateľa.

“**Register**”) administered and operated by the Ministry of Justice of the Slovak Republic. The Seller also declares that in the case that the Subject of this Agreement is performed by means of subcontractors that are obliged to be registered in the Register within the meaning of RoPSP, these must be registered in the Register at the moment of signing this Agreement or at the time when the particular subcontractor is engaged. In the case that during the term hereof a subcontractor is legally deleted from the Register, the Contractor must immediately terminate performance of this Agreement for which such subcontractor has been engaged.

8.6 Objednávateľ v súlade s ustanovením § 41 ods. 4 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**Zákon**“) určil:

- a) povinnosť Dodávateľa oznámiť akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi,
- b) pravidlá zmeny subdodávateľa a povinnosť Dodávateľa oznámiť zmenu subdodávateľa a údaje podľa § 41 ods. 3 Zákona o novom subdodávateľovi, údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.

8.6 In compliance with Section 41 (4) of the Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement and Amendment and Supplementing of Certain Laws (hereinafter the “**Act**”), the Buyer has determined:

- a) the Seller's obligation to notify any change in the subcontractor's data;
- b) rules for any changes of subcontractors and the Seller's obligation to notify every change of a subcontractor, as well as the data concerning the new subcontractor and the data on the person authorized to act on behalf of the subcontractor comprising the name and surname, address of domicile and date of birth in compliance with Section 41 (3) of the Act.

8.7 Dodávateľ je oprávnený plniť predmet plnenia tejto Zmluvy prostredníctvom subdodávateľov, tým však nie je dotknutá zodpovednosť Dodávateľa za plnenie predmetu tejto Zmluvy. Údaje o všetkých známych subdodávateľoch v čase uzatvorenia tejto Zmluvy uvádza Dodávateľ v Prílohe 2 tejto Zmluvy. Zároveň sa Dodávateľ a Objednávateľ dohodli, že Dodávateľ vždy do 31.12. príslušného kalendárneho roka počas platnosti Zmluvy zaktualizuje a zašle Objednávateľovi zoznam svojich subdodávateľov uvedených v Prílohe 2 tejto Zmluvy, pričom túto aktualizáciu vykoná ku dňu vyhotovenia tohto oznamu a v štruktúre uvedenej v Prílohe 2 tejto Zmluvy. Ak Dodávateľ v uvedenom termíne aktualizáciu nezašle Objednávateľovi, má sa za to, že zoznam subdodávateľov sa oproti poslednej verzii zoznamu nijako nezmenil. Zmluvné strany sa súčasne dohodli, že v prípade ak u Dodávateľa dôjde k zmene subdodávateľa počas plynutia štvrťroka platnosti tejto Zmluvy, je Dodávateľ oprávnený oznámiť nového subdodávateľa Objednávateľovi aj mimo aktualizácie v zmysle tohto odseku a uvedené je považované za riadne oznámenie nového

8.7 The Seller has the right to perform the Subject of this Purchase Agreement also by means of subcontractors, which shall however not affect the Seller's responsibility for the performance of the Subject of this Agreement. Data on all subcontractors known at the moment when this Agreement is signed is provided by the Seller in Annex 3 hereof. The Seller and Buyer also agree that always until 31.12. of the respective calendar year of the term of the Agreement, the Seller shall update and send to the Buyer a list of its subcontractors as provided in Annex 3 hereof, while such updating shall be performed on the date of drafting this list and in the structure provided in Annex 3 hereof. If the Seller fails to send the update within the agreed term, it shall be considered by the Buyer that the list of subcontractors has not changed compared to the last version. The Parties also agree that in the case that a change occurs in the Seller's subcontractors during the quarter year of the term of this Agreement, the Seller has the right to notify the new subcontractor to the Buyer also outside the scope of the update within the meaning of this paragraph and it shall be considered as a due notification of the new

subdodávateľa. Dodávateľ je oprávnený zmeniť ním uvedeného subdodávateľa len so súhlasom Objednávateľa na základe riadneho písomného odôvodnenia potreby takej zmeny.

subcontractor. The Seller has the right to change a subcontractor included in the list only with prior approval of the Buyer based on a due written justification of the need of such change.

8.8 Kupujúci sa zaväzuje poskytnúť Predávajúcemu písomné hlásenia o všetkých nedostatkoch v kvalite produktu (PTC) vo vzťahu k produktom Predávajúceho o ktorých sa dozvie v súvislosti s plnením Zmluvy, a to emailom na adresu quality.sk@bayer.com do jedného (1) pracovného dňa od získania takejto informácie. Pojem "Nedostatok v kvalite produktu" je akákoľvek písomná, elektronická alebo verbálna komunikácia ohľadom potenciálnych alebo potvrdených nedostatkoch v kvalite produktu Predávajúceho (vrátane identity, trvanlivosti, spoľahlivosti, bezpečnosti alebo účinnosti produktu Predávajúceho) alebo podozrenie na falzifikát. Ak Kupujúci zistí podozrenie z falšovania, prípady falšovania alebo nezákonné zaobchádzanie v súvislosti s Tovarom, Kupujúci ihneď informuje Predávajúceho.

8.8 The Buyer agrees to provide to Seller written reports of all Product Technical Complaints ("PTC") in connection with the performance under the Contract, by e-mail on address quality.sk@bayer.com within one (1) business day from receipt of relevant information. A "Product Technical Complaint" is any report (written, electronic or verbal communication) about a potential or alleged failure of the Seller's product in its quality (including the identity, durability, reliability, safety, efficacy or performance) or suspect counterfeit. If the Buyer suspects that falsification or unlawful disposal with the Goods has occurred, the Buyer shall inform the company Bayer immediately about it.

8.9 Nežiaduca udalosť (NU): Kupujúci sa zaväzuje poskytnúť miestnemu oddeleniu farmakovigilancie Predávajúceho písomné hlásenia o všetkých nežiaducich udalostiach (NU) vo vzťahu k produktom Predávajúceho o ktorých sa dozvie v súvislosti so službami vykonávanými na základe tejto Zmluvy emailom: pharmacovigilance.sk@bayer.com do jedného (1) pracovného dňa od získania informácie. Všetky známe prípady expozície prostredníctvom matky/otca (expozícia počas počatia, tehotenstva, pôrodu alebo dojčenia), chyby v liečbe, chybného použitia, použitia mimo schválenej registrácie, zneužitia, návyku/závislosti, problému pri použití zdravotníckej pomôcky (náhodnom alebo úmyselnom), nedostatku účinnosti lieku/neúčinnosť, predávkovanie (náhodné alebo úmyselné), podozrenia na prenos infekčných agensov, liekových interakcií, abstinenčného syndrómu, pracovnej expozície, neočakávaného terapeutického prínosu (zlepšenie existujúceho stavu) vo vzťahu k produktom Predávajúceho musia byť oznámené rovnakým spôsobom ako NU. Pre účely tejto Zmluvy pojem "Nežiaduca udalosť" znamená každý nechcený prejav u pacienta, ktorému sa podal produkt, a ktorý nemusí

8.9 Adverse Event (AE) reporting: Partner agrees to provide Bayer local Pharmacovigilance department with written reports of all Adverse Events ("AE") regarding Bayer Product(s) covered by this Agreement that come to their attention in connection with the services performed under this Agreement by e-mail (pharmacovigilance.sk@bayer.com) within one (1) business day from receipt of information. All known cases of Exposure via mother/father (exposure during conception, pregnancy, childbirth and breastfeeding), Medication error, Misuse, Off-label use, Abuse, Addiction/Dependence, Product use issue / Intentional product use issue; Lack of Drug Effect / Lack of Effect; Overdose (accidental and intentional); Suspected transmission of an infectious agent; Drug interactions; Withdrawal syndrome; Occupational exposure or Unexpected therapeutic benefit (pre-existing condition improved) with respect to the Bayer Product(s) covered by this Agreement must be reported in the same manner as an AE. For the purposes of this Agreement, an "Adverse Event" shall mean any untoward medical occurrence in a patient administered the Product, which does not necessarily have to have a causal relationship with this treatment.

bezpodmienečne mať kauzálny vzťah s touto liečbou.

IX. Závěrečné ustanovenia

- 9.1 Táto Zmluva nahrádza každú písomnú a/alebo ústnu dohodu medzi Zmluvnými stranami ohľadne predmetu Zmluvy, týmto však nie sú dotknuté už uzavreté čiastkové zmluvy, ak nie je dohodnuté inak.
- 9.2 Príslušné informácie o spracúvaní osobných údajov Objednávateľa, pokiaľ je fyzická osoba, resp. fyzických osôb, ktoré ho zastupujú alebo za neho inak konajú alebo sú jeho kontaktnými osobami v súvislosti s týmto zmluvným vzťahom, sú dostupné na <http://www.bayer.sk/sk/o-spolocnosti/spracuvanie-osobnych-udajov>; Dodávateľ môže tieto informácie kedykoľvek aktualizovať; aktuálne znenie je možné nájsť na uvedenej webovej stránke.
- 9.3 Táto Zmluva môže byť doplnená a zmenená len na základe písomného dodatku podpísaného oboma Zmluvnými stranami.
- 9.4 Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, neúčinné, alebo sa neskôr stane neplatným alebo neúčinným, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neúčinné, neplatné, alebo sa stane neskôr neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa Zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá pôvodnej vôli.
- 9.5 Táto Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch obsahujúcich slovenskú a anglickú jazykovú verziu Zmluvy, ktoré sa považujú za identické. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou Zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia. Zmluvné strany obdržia každá jeden rovnopis Zmluvy.
- 9.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že Zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.
- 9.7 Predávajúci sa zaväzuje evidovať túto Zmluvu v účtovníctve. Zmluvné strany súhlasia, že Predávajúci je oprávnený po uzavretí tejto Zmluvy primerane zverejniť oznámenie o uzavretí tejto Zmluvy a o jej účele. V prípade, že

IX. Final provisions

- 9.1 This Agreement replaces any written and/or oral agreement between the Parties regarding the subject of the Agreement; however, this does not affect the already concluded partial agreements, unless it has been agreed otherwise.
- 9.2 The respective information on processing of personal data of the Client, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.sk/sk/o-spolocnosti/spracuvanie-osobnych-udajov>; Supplier may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
- 9.3 This Agreement may be supplemented and amended only through a written amendment signed by both of the Parties.
- 9.4 If any of the provisions of this Agreement becomes invalid, ineffective or becomes invalid or ineffective later on, it does not affect the validity of the remaining provisions of this Agreement. In case that any of the provisions of this Agreement is invalid, ineffective or becomes invalid or ineffective later on, the Parties undertake to replace it with a provision that corresponds to the original intention as much as possible.
- 9.5 This Agreement has been produced in two (2) original copies containing the Slovak and the English language version of the Agreement, which are considered to be identical. In case of inconsistency between the Slovak and the English language version of the Agreement, the Slovak language version prevails. The Parties shall each receive one original copy of the Agreement.
- 9.6 The Parties proclaim to have read this Agreement, understood its content and that they agree with it and enter into the Agreement freely, seriously and without pressure, in witness whereof they attach their signatures.
- 9.7 Seller undertakes to record this Agreement in its books. The Parties agree that after entering into this Agreement the Seller is entitled to adequately publish the announcement of the conclusion of this Agreement and its purpose.

na základe všeobecne záväzných právnych predpisov, Etického kódexu farmaceutického priemyslu alebo iných usmernení orgánov dohľadu alebo etiky vyvstanú pre Predávajúceho dodatočné povinnosti alebo usmernenia v oblasti zverejňovania alebo informovania o tejto Zmluve, bude Predávajúci oprávnený tieto bez ďalšieho zrealizovať.

In case that on the basis of generally binding legal regulations, the Ethical Code of the Pharmaceutical Industry or other guidelines from surveillance or ethical authorities, additional requirements or guidelines arise for the Seller in the area of disclosing or providing information about this Agreement, the Seller shall be entitled to comply with them without further reservations.

9.8 Kupujúci súhlasí s dodržiavaním všetkých príslušných platných právnych predpisov pre farmaceutické, zdravotnícke, chemické alebo iné odvetvia činnosti Predávajúceho, najmä zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov, ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka o nekalej súťaži, ustanovenia zákona č. 187/2021 Z. z. o ochrane hospodárskej súťaže a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákona č. 300/2005 Z. z. Trestný zákon, príslušných právnych predpisov v oblasti ochrany osobných údajov, zásad správnej distribučnej praxe a pokynov Štátneho ústavu pre kontrolu liečiv.

9.8 The Buyer agrees to adhere to all valid legal regulations for the pharmaceutical, healthcare, agricultural, chemical and other industries of the Seller's activity, in particular to the Act No. 362/2011 Coll. on medicines and medical devices and Supplementing of Certain Laws, Act No. 147/2001 Coll., on advertising and Supplementing of Certain Laws, the provisions of the Act No. 513/1991 Coll., Commercial Code, concerning unfair competition, Act No. 187/2021 Coll., on protection of economic competition and Supplementing of Certain Laws, Act No. 300/2005 Coll. Criminal Code, applicable laws in the field of the protection of personal data, principles of good distribution practice and instructions of the State Institute for Drug Control.

9.9 Kupujúci plne súhlasí s dodržiavaním Zásad dodržiavania zákonného postupu v konaní spoločnosti Bayer, uvedených na internetovej stránke Predávajúceho: www.bayer.sk. Predávajúci si vyhradzuje právo jednostranne tieto Zásady zmeniť.

9.9 The Buyer fully agrees with compliance with the Principles of Corporate Compliance of Bayer company, as amended, and according to the wording stated on the website of the Seller: www.bayer.sk. The Seller reserves the right to adjust the Principles unilaterally.

9.10 V rozsahu, v akom je Zmluva priamo alebo nepriamo spojená s farmaceutickým priemyslom, zaväzuje sa Objednávateľ v plnom rozsahu dodržiavať Etický kódex farmaceutického priemyslu platný pre členov Asociácie inovatívneho farmaceutického priemyslu (AIFP), v platnom znení zverejnenom na stránkach www.aifp.sk, resp. kódex správnej praxe IFAH v platnom znení zverejnenom na stránkach www.ifaheurope.org, podľa toho, ktorý z kódexov je relevantný podľa predmetu Zmluvy.

9.10 In the scope in which the Agreement is directly or indirectly related to the pharmaceutical industry, the Client undertakes to adhere in full to the Code of Ethics of the pharmaceutical industry valid for the members of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (AIFP), in the valid version published at www.aifp.sk, or IFAH Code of Good Practice in the valid version published at www.ifaheurope.org, whichever of Codes is relevant pursuant to the subject matter of the Agreement.

9.11 V prípade, že plnenie podľa Zmluvy podlieha zverejneniu podľa Kódexu transparentnosti AIFP (Asociácia inovatívneho farmaceutického priemyslu), Kupujúci súhlasí a berie na vedomie, že Predávajúci zverejní na centrálnej webovej stránke koncernu BAYER a/alebo na webovej stránke www.aifp.sk vlastnenej a prevádzkovej AIFP všetky platby a iné plnenia realizované Kupujúcim na základe Zmluvy. Platby a iné plnenia budú zverejnené na individuálnej báze, uvádzajúce meno,

9.11 If fulfilment under the Agreement is subject to publication according to the Transparency Code of AIFP (Association of Innovative Pharmaceutical Industry), the Buyer agrees and takes into account that the Seller will publish all payments and other fulfilment made by the Buyer based on the Agreement on the central website of the BAYER group and/or on the website www.aifp.sk, owned and operated by AIFP. Payments and other fulfilment will be published on an individual basis, indicating the

adresu a, pokiaľ sa uplatnia, individuálne identifikačné číslo Predávajúceho.

name, address and (if applicable) individual identification number of the Buyer.

9.12 Objednávateľ súhlasí s tým, že na požiadanie poskytne Dodávateľovi informácie, dokumenty, prístup do priestorov a uspokojivé vysvetlenia týkajúce sa predmetu tejto Zmluvy a dodržiavania dokumentov uvedených vyššie v tejto Zmluve. Dodávateľ bude mať právo po dobu účinnosti tejto Zmluvy vykonať u Objednávateľa kontrolu dodržiavania dokumentov uvedených vyššie v tejto Zmluve, a to buď hodnotením (on-line, tlačným dotazníkom atď.), alebo auditom v bežnej pracovnej dobe na mieste vykonaným priamo Dodávateľom alebo treťou stranou.

9.12 The Client agrees that upon a request, it will provide the Supplier with information, documents and satisfactory explanations concerning the adherence to the subject matter of this Agreement and compliance with the documents stated above in this Agreement. The Supplier has the right to carry out the inspection of compliance with the documents stated above in this Agreement for the time when the Agreement is effective by evaluation (on-line, printed questionnaire etc.) or by an audit during regular working hours conducted by the Supplier itself or a third party.

9.13 Nedodržanie ktorejkoľvek z povinností uvedených v bodoch 9.8 – 9.12 vyššie zo strany Objednávateľa sa bude považovať za podstatné porušenie oprávňujúce Dodávateľa na okamžité odstúpenie od Zmluvy. Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany súhlasia, že za porušenie sa považuje aj prípad, ak Objednávateľ nevie uspokojivým spôsobom vysvetliť okolnosti a podozrenia vyvolávajúce opodstatnené a oprávnené obavy týkajúce sa dodržiavania ktorejkoľvek z povinností uvedených v bodoch 9.8 – 9.12 vyššie.

9.13 Non-compliance with any of the requirements stated in clauses 9.8 – 9.12 above on the part of the Client shall be considered as a significant breach entitling the Supplier to the immediate withdrawal from the Agreement. To prevent any ambiguities the Parties agree that a breach is also considered a case if the Client is not able, in a satisfactory manner, to explain circumstances and suspicions arousing justified and legitimate worries regarding the compliance with any of these requirements stated in 9.8 – 9.12 above.

9.14 Dodávateľ je oprávnený uplatniť si rovnaké právo v zmysle bodu 9.13 tiež v prípade preukázateľného vzniku porušenia uvedeného v bode 9.13 tejto Zmluvy Objednávateľom vo vzťahu s treťou stranou.

9.14 The Supplier is entitled to apply the same right pursuant to item 9.13 above also in case of a demonstrable breach stated in item 9.13 of this Agreement on the part of the Client in relation to a third party.

9.15 Objednávateľ je povinný bezodkladne oznámiť Dodávateľovi akékoľvek konania dodávateľov alebo zamestnancov Dodávateľa, ktoré sú v rozpore s bodmi 9.8 – 9.12 vyššie

9.15 The Client is obliged to notify the Supplier without undue delay of any conduct on the part of other Supplier's suppliers or employees that is in conflict with the clauses 9.8 – 9.12 stated above.

9.16 Objednávateľ okamžite písomne oznámi Dodávateľovi zmeny v jeho oprávnení na podnikanie alebo v údajoch zapísaných v registri, ktoré majú dopad na podmienky a plnenie Zmluvy alebo na jeho vstup do likvidácie, vznik konkurzného alebo iného podobného konania.

9.16 The Client shall immediately notify the Supplier of adjustments to its business license or the data recorded in the register that directly affect the conditions and performance of the Agreement, or the opening of liquidation, insolvency or other similar proceedings.

9.17 Kupujúci vyhlasuje, že je držiteľom platného povolenia na používanie otvoreného žiariča v nukleárnej medicíne pri lekárskom ožiarení podľa zákona č. 87/2018 Z. z. o radiačnej ochrane a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Povolenie“) vydaného podľa platných právnych predpisov. Kópia Povolenia tvorí Prílohu 3 tejto Zmluvy. Kupujúci sa zaväzuje predložiť Predávajúcemu platné Povolenie, a to kedykoľvek na základe jeho výzvy. Kupujúci je ďalej povinný o akejkoľvek

9.17 The Buyer declares that it is the holder of the valid license to use the open sources of ionizing radiation in nuclear medicine pursuant to the Act No. 87/2018 Coll. on radiation protection (hereinafter as the “**License**”) issued according to the valid laws. Copy of the License shall be attached thereto as the Annex 4. The Buyer shall be obliged to submit to the Seller the valid License at any time on the basis of its request. The Buyer shall be obliged to inform the Seller

právoplatnej zmene Povolenia Predávajúceho
bezodkladne písomne informovať.

on any valid change or amendment to the
License in written without undue delay.

V / In Bratislava, dňa / on

V / In Košice, dňa / on

Za Dodávateľa / On behalf of Supplier:

Bayer, spol. s r.o.

Za Objednávateľa / On behalf of the Client:

Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny

Meno / Name: MUDr. Jiří Hostýnek

Funkcia / Position: prokurista/procura

Meno / Name: MUDr. Viliam Čislák, MPH, MBA

Funkcia / Position: riaditeľ / director

Zoznam príloh:

Príloha 1 k Rámcovej kúpnej zmluve - Bližšia
špecifikácia Zmluvy

Príloha 2 k Rámcovej kúpnej zmluve – Zoznam
subdodávateľov

Príloha 3 k Rámcovej kúpnej zmluve – Povolenie

List of annexes:

Annex 1 of the Framework Purchase Agreement –
Detailed specification of the Agreement

Annex 2 of the Framework Purchase Agreement –
List of subcontractors

Annex 3 of the Framework Purchase Agreement –
License

BLIŽŠIA ŠPECIFIKÁCIA ZMLUVY

DETAILED SPECIFICATION OF THE AGREEMENT

1. Špecifikácia plnenia:

Na základe Rámcovej kúpnej zmluvy sa Dodávateľ zaväzuje na základe objednávok Objednávateľa Objednávateľovi dodávať nasledujúce tovary za nižšie uvedené ceny:

Xofigo 1100 kBq/ml injekčný roztok, sol inj 1x6 ml (liek.inj.skl.) s obsahom 223Ra, ŠUKL kód: 8112A

1. Performance specification:

Pursuant to the Framework Purchase Agreement, based on the Client's orders, the Supplier undertakes to deliver the following goods to the Client at the prices stated below:

Xofigo 1100 kBq/ml solution for injection, sol inj 1x6 ml (sol.inj.gla.) containing 223Ra, ŠUKL code: 8112A

2. Cena:

Zmluvné strany sa dohodli na cene za jeden kus Tvaru v sume, ktorá je uvedená v Návrhu uchádzača na plnenie kritérií predmetu zákazky/zmluvy a ktorá nesmie byť vyššia ako cena uvedená v Zozname úradne určených cien liekov vedenom Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky ako úradne určená cena Tvaru bez DPH, ku ktorej je Dodávateľ oprávnený pripočítať cenu obchodného výkonu držiteľa povolenia na veľkodistribúciu liekov v zákonnej výške. Cena za Tvar zahŕňa všetky náklady Dodávateľa spojené so zaobstaraním a dodaním Tvaru, t. j. všetky náklady spojené s plnením predmetu Zmluvy.

2. Price:

The Parties have agreed on the price for one piece of the Goods in the amount stipulated in the Offer of the participant for the fulfillment of the criteria of the subject of the Agreement and must not be higher than the price in the List of the officially regulated prices of the human drugs maintained by the Ministry of Health of the Slovak Republic as the official regulated price of the Goods without VAT, to which the Seller is entitled to charge the commercial margin in the amount as stipulated by a specific law. The price for the Goods includes all charges of the Seller relating to the procurement and delivery of the Goods, i. e. all charges relating to the fulfillment of the subject matter of the Agreement.

Predpokladané množstvo Tvaru na obdobie trvania Zmluvy, ako aj predpokladaná celková cena za toto množstvo je uvedená v nasledujúcej tabuľke „Návrh uchádzača na plnenie kritérií predmetu zákazky/zmluvy“:

Anticipated volume of the Goods for the period of duration of the Agreement, as well as the anticipated total price for this amount is specified in the below table "Offer of the participant for the fulfillment of the criteria of the subject of the Agreement":

Predmet zákazky	Predpokladaný počet kusov	Cena v EUR za 1 ks bez DPH	Cena v EUR za 1 ks s DPH	Cena v EUR za predpokladaný počet ks bez DPH
Tovar	400	4 557,50	5 013,25	1 823 000,00
Predpokladaná celková cena za Tovar v EUR s DPH				2 005 300,00

Subject of the business	Anticipated number of pieces	Price in EUR for 1 piece without VAT	Price in EUR for 1 piece including VAT	Price in EUR for anticipated number of pieces without VAT
Goods	400	4 557,50	5 013,25	1 823 000,00
Anticipated total price for the Goods in EUR including VAT				2 005 300,00

3. Kontaktné údaje:

Pre účely komunikácie medzi Zmluvnými stranami, vrátane zasielania objednávok, platia nasledovné kontaktné údaje medzi Zmluvnými stranami, ktorých akákoľvek zmena musí byť ihneď oznámená druhej Zmluvnej strane:

3. Contact details:

For the purpose of communication between the Parties, including sending orders, the following contact details apply between the Parties, any adjustment of which needs to be announced to the other Party immediately:

Dodávateľ:

Bayer, spol. s r.o.

Sídlo: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava

Kontaktné osoby:

Zákaznícky servis

(objednávky, fakturácia, reklamácie)

Jarmila Dospivová

Tel.: [Click here to enter text.](#)

E-mail: logistika@bayer.com

Kvalita

(nedostatky v kvalite PTC, podozrenie na falzifikát)

Gabriela Micháľková / Rastislav Slížik

Tel.: [Click here to enter text.](#)

E-mail: quality.sk@bayer.com

Farmakovigilancia:

Mgr. Tatiana Ďurdiaková, PhD.

Tel:

e-mail: pharmacovigilance.sk@bayer.com

Objednávateľ:

Inštitút nukleárnej a molekulárnej medicíny

Sídlo: Rastislavova 43, BOX E-23, 042 53 Košice

Kontaktné osoby: RNDr. Eva Marcinová

Tel: +421 556118327

E-mail: marcinova@inmm.sk

Zmluvné strany sa dohodli, že sú oprávnené jednostranne meniť vyššie uvedené kontaktné údaje, pričom pre druhú Zmluvnú stranu sa stanú záväzné až od okamihu, kedy jej táto zmena bude písomne oznámená.

4. Platobné podmienky:

Objednávateľ je povinný vykonať platby za poskytnuté Plnenia nasledovne:

Kúpna cena za Tovar je splatná prevodom na bankový účet Dodávateľa, ktorý je uvedený v záhlaví tejto Zmluvy, a to na základe faktúry vystavenej Dodávateľom po dodaní Tvaru Objednávateľovi. Faktúra, vrátane opravenej alebo novej faktúry, je splatná v lehote 60 dní od jej vystavenia. Dňom úhrady kúpnej ceny a akejkoľvek inej sumy podľa tejto Zmluvy sa rozumie deň pripísania príslušnej sumy na účet oprávnenej Zmluvnej strany.

Supplier:

Bayer, spol. s r.o.

Registered office: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava

Contact persons:

Customer service

(orders, invoicing, complaints)

Jarmila Dospivová

Phone: [Click here to enter text.](#)

E-mail: logistika@bayer.com

Quality

(PTC, suspected falsification)

Gabriela Micháľková / Rastislav Slížik

Tel.: [Click here to enter text.](#)

E-mail: quality.sk@bayer.com

Pharmacovigilance:

Mgr. Tatiana Ďurdiaková, PhD.

Tel:

e-mail: pharmacovigilance.sk@bayer.com

Client: Institute of nuclear and molecular medicine

Registered office: Rastislavova 43, BOX E-23, 042 53 Košice

Contact persons: RNDr. Eva Marcinová

Phone: +421 556118327

E-mail: marcinova@inmm.sk

The Parties have agreed that they are entitled to unilaterally adjust the above-stated contact details, which become binding upon the other Party only from the moment when this adjustment is announced to it in writing.

4. Payment conditions:

The Client is obliged to carry out payments for the provided Performances as following:

Price for the Goods shall be paid by the transfer to the bank account of the Seller, which shall be stated in the header of the Agreement, on the basis of the invoice issued by the Seller after the delivery of the Goods to the Buyer. The invoice, which means correcting as well as new invoice shall be paid within 60 days from its issuance. The day of the payment of the purchase price and any other amount of money according to the Agreement shall be the day of the credit of the amount to the bank account of the entitled Party.

Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu. V prípade, že faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti, Objednávateľ ju vráti Dodávateľovi na zmenu, doplnenie alebo opravu. Do doby doručenia opravenej, zmenenej alebo doplnenej faktúry Objednávateľovi lehota splatnosti faktúry neplynie. Nová lehota splatnosti začína plynúť od doručenia opravenej, zmenenej alebo doplnenej faktúry do sídla Objednávateľa.

The invoice must contain all requirements of the tax document. If the invoice does not contain all requirements, the Buyer shall return such invoice to the Seller for modification, amendment or correction. The maturity period of the invoice shall not run until the receipt of the modified, amended or corrected invoice. The new maturity period shall start to run upon delivery of modified, amended or corrected invoice to the seat of the Buyer.

PRÍLOHA 2
K RÁMCOVEJ KÚPNEJ ZMLUVE

APPENDIX 2
TO THE FRAMEWORK PURCHASE
AGREEMENT

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV
v zmysle § 41 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní

LIST OF SUBCONTRACTORS
within the meaning of the § 41 Section 3 of Act
of Public Procurement

P. č. /Ser. Nr.	Označenie subdodávateľa/ Indication of the subcontractor	Osoba/osoby oprávnené konať v mene subdodávateľa (meno, priezvisko)/Person(s) authorized to act on behalf of the subcontractor (name, surname)	Bydlisko osoby oprávnenej konať v mene subdodávateľa/Address of the person authorized to act on behalf of the subcontractor	Dátum narodenia osoby oprávnenej konať v mene subdodávateľa/Date of birth of the person authorized to act on behalf of the subcontractor
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

Spoločnosť Bayer, spol. s r.o. vyhlasuje, že pri plnení predmetu zmluvy nebude využívať žiadnych subdodávateľov./ Bayer, spol. s r.o. declares that it will not use any subcontractors to perform the subject matter of the contract

V/In, dňa/on

.....
Bayer, spol. s r.o.
MUDr. Jiří Hostýnek
prokurista/procure

PRÍLOHA 3 K
RÁMCOVEJ KÚPNEJ ZMLUVE

POVOLENIE

*APPENDIX 3
TO THE FRAMEWORK PURCHASE
AGREEMENT*

PERMISSION